

平成 26 年度

入間市青少年異文化体験訪問団 派遣事業報告書

【姉妹都市：ドイツ・ヴォルフラーツハウゼン市】



期 日 平成 26 年 7 月 23 日 (水) ~ 8 月 1 日 (金)



入 間 市



入間市国際交流協会

ドイツ・ヴォルフラーツハウゼン市

概 要

【姉妹都市提携年月日】 1987（昭和 62）年 10 月 14 日

【人口】 約 17,400 人

【面積】 8.74 k m²（豊岡地区程度）

【地理】 ミュンヘンの南約 30 k m・標高約 600m

【産業】 軽工業・手工業・日本へも輸出をしているシール（器を密封する）工場があります。また、牧畜も盛んです。

【観光】 ^{いかだ}筏下り・自然美・キャンプ場など各種スポーツ施設

【経緯】

入間市は、市制施行 20 周年記念事業の一環として、海外の都市との姉妹都市提携を検討していました。

そこで候補として挙げられたのが、市内にある武蔵野音楽大学と縁のあったヴォルフラーツハウゼン市でした。両市は東アジアと西欧とに遠く離れて位置しており、人口もヴォルフラーツハウゼン市は入間市の 8 分の 1 程度と大きな差がありました。しかし、共に東京とミュンヘンという大都市の近郊都市であり、共に市内に河川が流れ、共に音楽ホールを有するなど共通点も多く、姉妹都市提携を妨げるものはありませんでした。また、ヴォルフラーツハウゼン市は入間市の目指す「香り豊かな緑の文化都市」のイメージに相應しい都市でした。

そして、昭和 62 年 10 月 14 日に姉妹都市提携が行なわれました。

その後、青少年異文化体験訪問団、市制施行周年式典・万燈まつりをはじめとする各種行事へ訪問団などが相互に派遣しています。

平成 24 年には姉妹都市提携 25 周年を迎え、両市の交流が夜空に輝く Wolfratshausen の様に絶えることなく永遠に輝き続けることを願っています。

目 次

○ 訪問団員名簿	1
○ 事業日程表と行動予定表	2～ 3
○ メンバー紹介	4～ 7
○ お世話になった方々	8～15
○ 行動の記録	16～47
◎ 訪問団員報告	
☆10日間の派遣期間を終えて..... 小川美紀 ..	48～50
☆ドイツの思い出..... 小川沙紀 ..	51～52
☆ファンタスティックなレフラー家..... 三星天子 ..	53～54
☆DANK E! Germany..... 松田華奈 ..	55～56
☆異文化体験を終えて..... 浦上華穂 ..	57～60
☆再会と新たな出会い in Wolfratshausen..... 和田千寿 ..	61～64
☆異文化体験訪問団派遣事業で思うこと..... 澤田和也 ..	65～67
◎ 学習の記録	
☆ドイツの仕事・アルバイトの状況について.. 小川美紀 ..	68～69
☆ドイツで学んだ建築について..... 小川沙紀 ..	70～71
☆ごみの分別..... 三星天子 ..	72～73
☆ドイツの住宅と建築について..... 松田華奈 ..	74～75
☆食生活について..... 浦上華穂 ..	76～77
○ 異文化体験訪問団派遣事業に参加される方々へ	78～79
○ ドイツの地方紙に掲載された記事.....	80～

訪問団員名簿



団長(引率者)
自治文化課
澤田 和也



随行通訳者
和田 千寿



リーダー
専門学校卒
小川 美紀



サブリーダー
高校2年生
松田 華奈



報告書担当
高校3年生
小川 沙紀



お別れ会担当
高校2年生
三星 天子



写真記録担当
高校1年生
浦上 華穂

事業日程表

- | | |
|---------------|---|
| ○入間市国際交流協会総会 | 日時 5月7日(水) 午後6時30分～
会場 産業文化センター2階 第2集会室
内容 派遣者紹介・派遣事業における抱負を語る |
| ○第1回事前研修 | 日時 5月31日(土) 午後7時00分～午後8時30分
会場 産業文化センター2階 研修室
内容 派遣事業概要説明・事業日程・ヴォルフラーツハウゼン市について・パスポート取得方法・学習テーマについて |
| ○第2回事前研修 | 日時 6月14日(土) 午後7時00分～午後8時30分
会場 産業文化センター2階 研修室
内容 旅行保険・準備用品・旅費・互助会費・前回の派遣者を囲んで・役割分担・ホームステイの方法・お別れ会の演目について |
| ○結団式及び第3回事前研修 | 日時 6月28日(土) 午後6時30分～午後8時30分
会場 産業文化センター2階 研修室
内容 市長、市国際交流協会正副会長・選考委員の出席により結団式を実施
ドイツ語のレッスン・お別れ会の演目について |
| ○第4回事前研修 | 日時 7月12日(土) 午後7時00分～午後8時30分
会場 産業文化センター2階 研修室
内容 滞在日程細部説明・質疑応答・役割確認・お別れ会演目の練習・旅費の集金・報告書作成について・ホストファミリーの情報 |
| ○派遣期間 | 7月23日(水)～8月1日(金)「行動予定表・行動記録」参照 |
| ○帰国報告会 | 日時 8月11日(月) 午前11時00分～
会場 市役所C棟5階 503会議室
内容 市長・市国際交流協会正副会長・選考委員へ帰国報告 |
| ○入間万燈まつり | 日程 10月25日(土)・26日(日)
会場 産業文化センター周辺
内容 入間市国際交流協会「世界のともだち広場」運営・協力 |

行動予定表

日	時	内 容
7月23日(水)	06:40 07:00 12:20 17:25 19:30 21:00	入間市役所集合 出発 羽田空港離陸(LH715便・ミュンヘン直行便) ミュンヘン空港着(所要時間:12時間00分)時差△7時間 歓迎会(ホテル・フンプルブロイ) ホストファミリー宅へ
<u>ここから現地時間</u>		
7月24日(木)	08:55 09:00 10:00 12:00 14:30 17:15	集合:市役所 クラウス・ハイリングレヒナー第一市長表敬訪問 ヴァルドラム幼稚園 昼食:農場生活:ハインリッヒ・ヴァイダツハ農場 市内山の散策 ロイザツハホール 駐車場にてホストファミリー宅へ
7月25日(金)	08:00 10:00 14:00 16:00 17:30	集合:ザウアーラッヒャー通りスクールバス停留所 ノイシュバンシュタイン城に到着 昼食:シュヴァンガウ城ビアホール ヴィース教会 ロイザツハホール 駐車場にてホストファミリー宅へ
7月26日(土)	08:00 10:00 11:00 12:30 13:45 18:00	集合:ザウアーラッヒャー通りスクールバス停 ヴァイオリン博物館 ミニゴルフ 昼食:シュターンレストラン スキージャンプ場、パートナツハ溪谷 ロイザツハホール 駐車場にてホストファミリー宅へ
7月27日(日)	終日	ホストファミリーとの1日
7月28日(月)	08:15 08:44 10:00 11:30 13:00 14:30 17:54	集合:ヴォルフラーツハウゼン駅(切符売場) ミュンヘンへ出発(Sバーン) ミュンヘン中央駅着9:28 観光バスにて市内観光 昼食:ホーフブロイハウス 市庁舎、ペーター教会、フラウエン教会 歩行者天国にて買い物 ヴォルフラーツハウゼン駅からホストファミリー宅へ
7月29日(火)	08:15 09:15 12:30 14:30 17:00	集合:市役所裏 オリンピックゲレンデ / オリンピックスタジアム 昼食:オリンピックタワー回転レストラン シーライフ水族館 ロイザツハホール 駐車場にてホストファミリー宅へ
7月30日(水)	08:40 09:00 11:30 14:00 19:00	集合:ロイザツハホール駐車場 ブルガー・パン:ブレーツェル作り ゲルティング 昼食:マクドナルド フィシャー・フリュグルの店にて民族衣装試着 お別れパーティー(レストラン・フレセライ) 終了時間21:30
7月31日(木)	09:10 09:15 10:15 11:00 15:35	集合:マリエン広場 ヴォルフラーツハウゼンにて買い物 市役所でお別れ(市長へあいさつ) ヴォルフラーツハウゼン市発 ミュンヘン空港離陸(LH714便・羽田直行便)
8月1日(金)	09:55 11:30 14:30	羽田空港着(所要時間:11時間20分)時差+7時間 羽田空港発 入間市役所着
<u>ここから日本時間</u>		

メンバー紹介

澤田 和也



2度目のヴォルフラーツハウゼン市訪問、初めての青少年訪問団の団長でした。我が子より年下の子ども達、しかも我が家にはいない女の子だけのメンバー。交流の形は決まった形はなく、自分たちで開拓していくものとテーマを決めて取り組んだ10日間。参加した一人ひとりが自らの課題を達成できたものと考えます。

メンバーより

- 小川 美紀 ドイツに到着してからずっとお酒ばかり飲んでいましたね。意外と陽気なところがある澤田さん。(笑) 団長として私たちをまとめてくださり、本当にありがとうございました。
- 小川 沙紀 団長お疲れ様でした！澤田さんはシュナップスや他のお酒（アルコール度数50くらい）を昼間から一気に飲みしていて、毎回酔っ払わないか心配していました。(笑)
- 松田 華奈 団長、引率お疲れさまでした。お昼ご飯でよくドイツビールを飲んでいたことが印象に残っています。
- 三星 天子 事前研修の時から、必要な物を買ってきて頂いてしてありがたかったです。私たちの面倒を見てくれて、ありがとうございました。ビールをたくさん飲んでましたね～。
- 浦上 華穂 ビールを飲んでいるところしか見たことないかも!?ってくらいビールを飲んでるところをよく見ました。(笑) でも、団長としてみんなをよく見ていてくれました。
- 和田 千寿 団長としていつも全員を気遣っていただきご苦労様でした。ヴォ市の方々とも積極的にコミュニケーションを取ろうと努力されていました。ミッテンヴァルトでのミニゴルフでは綿密なプレーに関心しました。大活躍で優勝でしたね。

和田 千寿



皆さんと共に本当に楽しい10日間でした。各々が訪問前とは違う自分になって帰国できたのではないのでしょうか？私もその一人です。私達は今夏、チャンスを頂いて貴重な経験をさせていただけたのです。こんなにも素晴らしい姉妹都市とそこに住む多くの友達を持てたことに感謝、そして誇りに思います。これからも交流事業に微力ながら貢献してまいりたいと思います。

メンバーより

- 小川 美紀 和田さんには通訳としての他にも色々な面でお世話になりました。ドイツの人と楽しく会話している和田さんを見てとても羨ましく、自分にはまだまだ語学力と経験が足りないなあと思いました。
- 小川 沙紀 英語が拙かった私をたくさん助けていただき、ありがとうございました。和田さんがドイツの人と楽しく会話しているのを見ると言葉が通じるっていいなと思いました。
- 松田 華奈 ドイツ語をスムーズに話し、たくさんの人とコミュニケーションをとっていたことがとても印象的でした。
- 三星 天子 和田さんは本当にかっこいい！英語もドイツ語も操る！和田さんは優しいし、いつもみんなを気に掛けてくれました！和田さんみたいになりたい～！
- 浦上 華穂 ドイツ語が分からないわたし達にとって和田さんがいてとても助かりました。話もよく聞いてくれて、頼れるお母さんって感じでした！
- 澤田 和也 訪問の経験を活かした適切なアドバイス、本当に心強い通訳でした。また、青少年女性5人の個性を重視した接し方に感謝しています。

メンバー紹介

小川 美紀



海外経験はあったものの、英語でのコミュニケーションに自信もなく行く前は不安な気持ちでいっぱいでしたが、ヴォルフラーツハウゼン市の方々はとても温かく、そして今年のヴォ市の青少年たちとは年齢が近かったのもあり早い段階で打ち解けることが出来ました。

メンバーより

小川 沙紀

頼りがいがあるようなないような…。でもやっぱり海外経験があるとコミュニケーションがとれていてちょっと羨ましいなと思いながらも内心、美紀を超えてやろうと思った。(笑)

松田 華奈

頼れるリーダー、お疲れさまでした。日に日にホストファミリーの猫に似て見えました。

三星 天子

美紀さんはリーダーにピッタリでした！オーラが大人って感じ。英語の発音も上手！時々、鋭い突っ込みをするのがおもしろかった。

浦上 華穂

5人の中で一番年が離れていたけど、一番話が弾んだかも♪ リーダーとしてもみんなをまとめてくれたしすごく頼れました！

和田 千寿

美紀ちゃんはリーダーとして他のメンバーの先頭に立ってまとめてくれました。初日から積極的にホストファミリーや青少年たちと仲良くなろうと頑張っていました。帰る頃には沢山の友達ができてよかったですね。いろんな場面での挨拶など本当にご苦労様でした。書道も素晴らしかったです。

澤田 和也

客観的な判断力でリーダーとしての取りまとめ役、ありがとうございました。今回の派遣で多くの人と接することで感じた感性は自分の財産になると思うよ。

小川 沙紀



私は英語力もなく初めての海外・ホームステイでとても緊張していましたが、ドイツの人は温かく迎えてくれました。ドイツでは言葉が分からず大変でしたが、1日1日が新鮮で貴重な経験ができました。ドイツ語が話せるようになったらまたいつか行きたいです(・v・>)

メンバーより

小川 美紀

終始、意思表示が少ない沙紀のことは心配していたけど、割と突き放していたよね。(笑) 初めての海外に戸惑ったと思うけど、良い経験が出来てよかったね！

松田 華奈

毎日自分で購入した一眼レフを構えながらあらゆる場所でシャッターをきる様子が印象的でした。

三星 天子

沙紀さんは本当におもしろすぎる。なかなかツボでした。というか、写真何枚撮ってんだろう！？カメラから全く目をはなしてなかった気がする…。クリスに可愛がってもらえてよかったですね～。

浦上 華穂

最初は静かだったけど、みんなともだんだん打ち解けてきていじりがいがあった！笑 年上だけどたくさんいじったなあ。

和田 千寿

一眼レフのカメラを手に連日、シャッターを切りまくっていた沙紀ちゃんはまるで専属のカメラマンのようでした。最初は大人しく内気でメンバーとも喋れない感じでしたがだんだんと打ち解けて楽しくおしゃべりできるようになりましたね。これからもクリスと連絡を取り合ってくださいね。

澤田 和也

言葉は少なくても一瞬のチャンスを逃さない観察力はさすがでした。写真の枚数が交流の成果を表しているね。ホストファミリー、クリスとの交流継続を大切にね。

メンバー紹介

松田華奈



初めての10時間代フライト、二度目のホームステイで出発する前からとても楽しみでした。また、覚えたドイツ語でホストファミリーと話すのはとても楽しかったです。それに毎日集合場所まで自転車で行ったこともとても良い経験になりました。いつかまた行きたいです。

メンバーより

- 小川 美紀 最初はおとなしい子だなあと考えていたけど、徐々に華奈ワールド全開してきた不思議ちゃん。プレツェル作りで職人顔負けのおじさんの顔作ったときは才能を感じました。(笑)
- 小川 沙紀 自分で切りすぎた前髪がオンザ眉毛でかわいかった！モデル体型なのに腹筋が割れているらしく、外見からは想像つかない不思議ちゃんでした！
- 三星 天子 華奈はたまに、言ってることがよくわかんなかったことが多かった(笑)頭の中が常に花畑みたいな。華奈は体が細くて、華奈の隣りで写真を撮られるのが嫌だった(笑)
- 浦上 華穂 いつも笑顔で毎日華奈ワールド全開だった!!メルヘンで面白い華奈ちゃんと一緒にいてすごく楽しかった！
- 和田 千寿 フワフワした可愛い華奈ちゃんはメルヘンの国に住むプリンセスの様でした。リディアとベストフレンドになれて凄いな！これからは友情を大切に。お別れ会ではフラフープも英語の歌も上手で大活躍でしたね。
- 澤田 和也 華奈ちゃんは芯の強い子という第一印象でした。ホストファミリーが女の子でしたが、しっかり交流できた感じでした。お別れ会でのフラフープは見事でしたね。

三星天子



ドイツは本当に楽しかったです！全てが最高でした☆行く前はホストファミリーとのコミュニケーションが不安だったけど、行ってみたら全然問題なし！ドイツの人は、本当にやさしくて面白かった！ヴォルフラーツハウゼン市が姉妹都市でよかったです(笑)
また、プライベートで訪れたいです。ダンケ(^O^)

メンバーより

- 小川 美紀 リアクションがとても濃くて、つられて私も爆笑することが多々あったね。(笑)そして歌が上手い天子。高校生だけどしっかりした一面もあって感心していました。
- 小川 沙紀 大人っぽいけどリアクションが大きくて面白かった！歌が上手くてLet it goではソロで歌ってくれて、あんまり歌が上手くない私(※音痴ではありません)は助かったよ。(笑)
- 松田 華奈 歌が上手!Let it go、一緒に歌っていましたが感動しました。あと時々どうでもいい報告を聞いてくれてありがとう。
- 浦上 華穂 ツボが浅いのか小さなことで大爆笑してたね！でも、お別れ会の歌では美声を響かせて、スーザンボイルのようでした。(笑)
- 和田 千寿 てんこちゃんは毎日、レフラー家で楽しく過ごしていました。自然の中での乗馬は爽快だったことでしょう。お別れ会では英語で“Let it go”を歌いましたがマイクの前で堂々と歌ってくれました。美しい声と完璧な英語の発音には感心しました。
- 澤田 和也 お別れ会で披露した Let it go! のメインボーカルとして英語もドイツ語もしっかり歌えていたね。何事にも吸収しようとする姿勢はみんなのお手本でした。

メンバー紹介

浦上 華穂



久しぶりの海外でワクワクしていましたが、ホームステイするということではいろんな不安もありました。英語も伝わるか分からずとても心配でしたが、行ってみると本当に楽しいことばかりでとても良かったです！

メンバーより

小川 美紀

一番年下で一番背が高い華穂。オリヴァーが超イケメン！と、ドイツの青少年たちがかっこいいという話で盛り上がったね。(笑) またドイツのみんなに会いに行こうね！

小川 沙紀

年下なのに私のこといじってきて生意気だったなー。(笑) 陸上部で体力も食欲も旺盛な華穂はほぼ毎回のご飯を完食していて、胃の大きさにびっくりした！

三星 天子

一番年下なのに、一番背が高いっていうね。本当にトップモデルだ～。口を開くごとに、オリヴァー☆、バスター☆っていってるのが可愛かった！

松田 華奈

よく食べ、よく縦に伸びています。富永愛さんに雰囲気、スタイル、髪型が似ている印象です。

和田 千寿

ヴェーベ家のイケメン3兄弟に囲まれて最初は緊張気味の華穂ちゃんでしたがだんだんと家族の一人として溶け込めるようになりましたね。ヴェーベ家のお母さんは娘ができた様だと喜んでいましたよ。お別れ会ではピアノの演奏、ありがとうございました。

澤田 和也

華穂ちゃんは最年少だけれどもとても行動的な子。ものおじしない性格で皆から注目された感じだったね。お肉を良く食べていたね。

お世話になった方々

◎ホストファミリー

シュテファン・ゴラー家・・・小川美紀のホストファミリー



シュテファン・ゴラー (夫)〔右から2番目〕
クリスティーネ・ゴラー(妻)〔左〕
セバスティアン・ゴラー (青少年)〔右〕

ペーター・ミュールバウアー家・・・小川沙紀のホストファミリー



ヘルガ・ハチベキログル(母)〔中央〕
クリスティアン・ミュールバウアー(青少年)〔右〕
ゾナー・ハチベキログル(弟)〔左〕

ペーター・ミュールバウアー(父)

ヴィクトール・ホッフマン家・・・松田華奈のホストファミリー



ヴィクトール・ホッフマン（父）〔右〕
アンゲリカ・ホッフマン（母）〔左〕
リディア・ホッフマン（青少年）〔中央〕

ヴォルフガンダ・レフラー家・・・三星天子のホストファミリー



ヴォルフガング・レフラー（夫）〔右〕
クリスティーネ・レフラー（妻）〔左から2番目〕
イザベラ・レフラー（青少年）〔右から2番目〕

ヨーゼフ・ヴェーベ家・・・浦上華穂のホストファミリー



ヨーゼフ・ヴェーベ (夫) [右]
エリザベート・ヴェーベ (妻) [左]
フィーリップ・ヴェーベ (青少年) [右から 2 番目]
マニュエル・ヴェーベ (弟) [左から 2 番目]



◎入間友好協会



ディートリント・ディーペンさん



ガビー・マルシュナーさん



クリスティーネ・レフラーさん



カリン・ロルさん



ガービー・ヨフムスさん



ギゼラ・モウチカさん



リタ・クレーさん



ゲイル・プロカスキーフラスさん



ルードヴィッヒ・ゴルヴィッツアーさん



レギーナ・シュトゥンピゲスさん

©通訳者

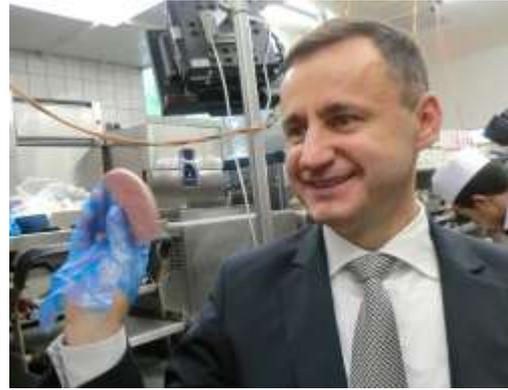


高間 一平さん

◎見学先等でお世話になった方々



農場でお世話になった家族



マクドナルドのマネージャー



ケーニヒスドルファー・バックシュトゥーベ
(プレッツェル体験)



オリンピックスタジアムの
案内スタッフ



フィシャー・フリユグルさん
(民族衣装店試着体験)

◎ヴォルフラーツハウゼン市関係者



クラウス・ハイリングレヒナー第一市長



ヘルムート・ホルツオイ第三市長



クラウディア・ホルツナーさん



ヘルガ・ハチベキログルさん

